

《解放布兰妮！被伤害被侮辱13年，布兰妮终于可以自己请律师了》

An emotional Britney Spears scored a victory in her bid to end her father's control of her affairs Wednesday, as a judge ruled she could appoint her own lawyer to help end a guardianship that the pop superstar slammed as "cruelty."

周三，法官判定她可以聘请自己的律师来辩护，以结束这段被她抨击为“虐待”的监护关系，情绪多变的布兰妮·斯皮尔斯在努力摆脱父亲控制的斗争中取得了胜利。



Spears phoned back into a Los Angeles court, three weeks after her first explosive testimony in which she pleaded with a judge to free her from the years-long conservatorship ramped up worldwide interest in the case.

首次发表轰动性证词三周后，布莱妮再次给洛杉矶法庭打电话。在她的首次证词中，她请求法官取消长达数年的监护，放她自由，本案中这种监管制度引起了全世界的关注。

During Wednesday's hearing, Judge Brenda Penny accepted the resignation of Spears' previous attorney and signaled she would accept the 39-year-old's new choice, Mathew

Rosengart, to represent her.

在周三的听证会上，Brenda

Penny法官接受了布兰妮前律师的辞职，并表示她将接受39岁布莱妮的新选择——让Mathew Rosengart律师来代表她。

Rosengart told AFP on the sidelines of the hearing that he would file a petition "as soon as possible" to remove Jamie Spears as the conservator - and suggested the singer's father should simply step down.

Rosengart在听证会休庭期间告诉AFP，他将“尽快”提交请愿书，解除Spears作为监护人的职务，还建议这位歌手的父亲自动请辞。





"We will be filing a petition as soon as possible to move Mr Spears, subject to our formal retention," said Rosengart, a former federal prosecutor who has represented Steven Spielberg and Sean Penn.

“我们将尽快提交请愿书解除Spears先生的监护权。” Rosengart说。Rosengart是前联邦检察官，曾经当过 Steven Spielberg 和Sean Penn的代理律师。

"Why is Mr Spears not voluntarily stepping down?" Rosengart asked.

“为什么Spears 先生不自动请辞呢？” Rosengart 问。

"He does not belong in this conservatorship anymore. And we believe he should voluntarily step down immediately."

“他已经不适合当监护人了，我们相信他很快会自动请辞”。

Spears, speaking to the court again via telephone, was at turns angry and upset - and used the occasional expletive - as she said she wanted to "press charges" against her father.

布莱妮再次通过电话在听证会上发言，她数次表现得很愤怒很不安，偶尔使用骂人词汇，她说要“起诉”她的父亲。

"I'm angry and I will go there," the singer said, even telling the court at one point she thought "they were trying to kill me."

“我很生气，我会这么做”这位歌手说，她甚至一度告诉法庭，她认为“他们想杀死我。”

"If the court doesn't see this as abuse... I don't know what is," said Spears, calling for "investigations" and a restraining order against her father.

“如果法庭不认为这是虐待……我不知道什么是”，布莱妮说，并呼吁“调查”并限制她的父亲。

Following the judge's ruling, Spears posted a video of herself performing cartwheels on Instagram, with the caption: "Coming along, folks ... coming along!!!! New with real representation today ... I feel GRATITUDE and BLESSED!!!!"

法官裁决她可以选择新律师后，布莱妮在Instagram上发了一段她自己翻跟头的视频，并配文：“来吧，伙计们……来吧！！今天获得了新代理律师……我很感激你们，祝福你们！！！”

She signed her post with the phrase adopted by her loyal fans: "#FreeBritney."

她在帖子上加上了她忠诚的粉丝们采用的标签“解放布莱妮。”



Twists and turns

人生转折点

Spears, who rocketed to fame in her teens, suffered a highly public 2007 breakdown - when the shaven-headed star attacked a paparazzo's car at a gas station.

布莱妮年少成名，于2007年出现了高度公开的精神崩溃一幕，那时这位剃光头的女星在加油站袭击了一名狗仔的车。

In 2008, a California court placed her under a unique legal guardianship largely governed by her father, Jamie.

2008年，加利福尼亚法院让她处于一段独特却合法的监护关系中，由她的父亲控制她。



Spears swiftly returned to performing after that, released three albums, appeared on various television shows and even took up a Las Vegas residency.

之后，布莱妮很快回归表演，陆续发布了三张专辑，出现在不同的电视节目中，甚至还在拉斯维加斯驻场。

But in January 2019, she abruptly announced she was suspending her performances until further notice.

但是，在2019年，她突然宣布停止表演，除非有进一步通知。

And then in June, the singer made an impassioned plea for her situation to change, alleging that she had been prevented from having a contraceptive IUD removed, despite wanting more children, and forcefully put on medication that made her feel "drunk."

紧接着，同年六月，这位歌手冷静地发出改变自身形势的请求，宣称父亲和他的团队阻止她拿掉宫内节育器，即使她还想生孩子，强迫她服用让她感觉像喝醉了的药。

Spears said she had been made to perform shows under threat of lawsuit, and that she was not even allowed to get changed in privacy or drive her own car.

布莱妮说，在被起诉的威胁下，她不得不表演，他们甚至不允许她改变自己的私事，不允许她开车。





FreeBritney

解放布莱妮

After that testimony Samuel Ingham, the lawyer appointed by court following her breakdown, asked to step down from his role.

那次听证会后，Samuel Ingham申请辞职。Samuel Ingham是布莱妮精神崩溃后法院委任的律师。

So, too, did the financial management company that was set to assume joint control of Spears' estate with her father Jamie, who remains in place.

任命和布莱妮的父亲联合管理布莱妮财产的财富管理公司也退出了，而她的父亲Jamie依然还在监护她。

Penny accepted both those resignations Wednesday.

周三，Penny接受了二者的辞职。

Spears's longtime manager Larry Rudolph has also quit.

布莱妮多年来的经纪人也辞职了。

Spears has lots of public support, from fans chanting outside the courtroom - who greeted the news of her replacement lawyer with raucous cheers - to her musical peers Christina Aguilera and Madonna.

布莱妮获得了大量的公众支持，有来自听证会外的粉丝力挺，-他们为她换了律师而热烈欢呼-还有和她一样同为歌手的克里斯蒂娜·阿奎莱拉和麦当娜。